

22 三月 March 2014
星期六
Saturday
8pm



新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

新加坡青年华乐团与 新加坡华乐团年度音乐会： 少年之锐 2014 SYCO & SCO Annual Concert: Dauntless Spirit 2014

鸣谢 Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。
We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Patron Sponsor



Giving Hope. Improving Lives.

Official Credit Card



Official Concert Hotel



Official Newspaper



Official Chinese Radio Station



Official English Radio Station



Official TV Programme



Official Community Partner



告示 NOTICE:

新加坡大会堂停车场已关闭。

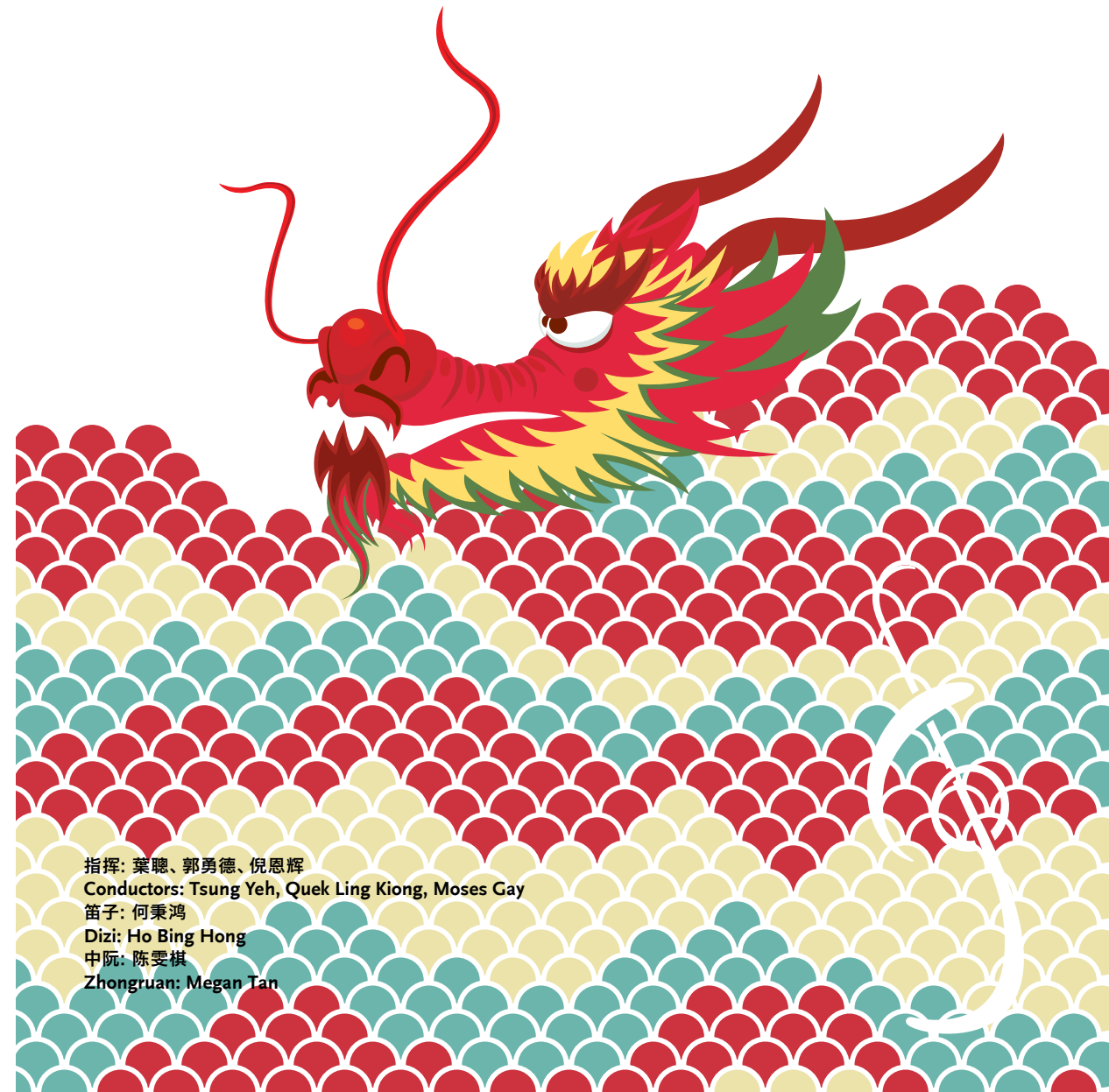
附近停车场在 Prince Edward Road 的露天 URA 停车场、AXA Tower 以及 Bestway Building 停车场。

Singapore Conference Hall's carpark is closed. Alternative parking are available at the URA open carpark (Prince Edward Road), AXA Tower and Bestway Building.



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

指挥: 葉聰、郭勇德、倪恩輝
Conductors: Tsung Yeh, Quek Ling Kiong, Moses Gay
笛子: 何秉鴻
Dizi: Ho Bing Hong
中阮: 陈雯棋
Zhongruan: Megan Tan





2014
全民共乐
OUR PEOPLE
OUR MUSIC

SCO

新加坡华乐团

全民共乐2014: 我的家园 - 新加坡!

OUR PEOPLE, OUR MUSIC 2014: MY HOME - SINGAPORE!

28.06.2014
SAT, 7.30 PM

National Stadium, Singapore Sports Hub

Largest
Chinese Orchestra
in Singapore
and beyond!

Featuring
5,000 performers
by more than
100 groups!

Tickets at \$20, \$10 (exclude \$1 booking fee)



指挥: 葉聰
Conductor: Tsung Yeh
演唱: 李迪文
Vocal: Dick Lee
武术: 翁清海
Martial arts: Vincent Ng
琵琶: 陈欣宇
Pipa: Chen Xinyu

 **NATIONAL STADIUM**
at singapore sports hub

Buy tickets: Online at www.sportshubtix.sg |
Sports Hub Tix Box Office (at Singapore Indoor Stadium) |
Sports Hub Tix Hotline: +65 6333 5000 | All SingPost locations www.opom.sg



我们的展望

出类拔萃，别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐，举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现

发挥团队精神

不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra
with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances

Committed to teamwork

Open to innovation and learning

董事局 Board of Directors

September 2012 > September 2014

| 赞助人 | Patron |
|----------------|--|
| 李显龙先生 总理 | Mr Lee Hsien Loong Prime Minister |
| 名誉主席 | Honorary Chairmen |
| 周景锐先生 胡以晨先生 | Mr Chew Keng Juea Mr Robin Hu Yee Cheng |
| 主席 | Chairman |
| 李国基先生 | Mr Patrick Lee Kwok Kie |
| 董事 | Directors |
| 朱添寿先生 | Mr Choo Thiam Siew |
| 吴一贤先生 | Mr Patrick Goh |
| 何志光副教授 | A/P Ho Chee Kong |
| 郭良耿先生 | Mr Kwee Liong Keng |
| 刘锦源先生 | Mr Lau Kam Yuen |
| 林任君先生 | Mr Lim Jim Koon |
| 林少芬小姐 | Ms Lim Sau Hoong |
| 赖添发先生 | Mr Victor Lye |
| 吴绍均先生 | Mr Ng Siew Quan |
| 成汉通先生 | Mr Seng Han Thong |
| 陈子玲女士 | Ms Tan Choo Leng |
| 谭光雪女士 | Ms Yvonne Tham |
| | Mr Till Vestring |

新加坡青年华乐团与新加坡华乐团 年度音乐会：少年之锐 2014 SYCO & SCO Annual Concert: Dauntless Spirit 2014

指挥 Conductors: 葉聰 Tsung Yeh,
郭勇德 Quek Ling Kiong,
倪恩辉 Moses Gay

笛子 Dizi: 何秉鸿 Ho Bing Hong
中阮 Zhongruan: 陈雯棋 Megan Tan

飞天 11'50" Flying Apsaras

徐景新、陈大伟作曲
Xu Jing Xin, Chen Da Wei

指挥 Conductor: 倪恩辉 Moses Gay
乐队 Orchestra: 新加坡青年华乐团 SYCO

生命之旅 10'55" Journey of Life

刘锡津
Liu Xi Jin

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong
乐队 Orchestra: 新加坡青年华乐团 SYCO

龙的传奇 15' The Legend of the Dragon

陈能济
Chen Ning-chi

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong
乐队 Orchestra: 新加坡青年华乐团 SYCO

休息 Intermission 15'

兰花花 10' Lan Hua Hua

关铭作曲，詹永明、杨春林编曲
Composed by Guan Ming, arranged by
Zhan Yong Ming and Yang Chun Lin

笛子 Dizi: 何秉鸿 Ho Bing Hong
指挥 Conductor: 倪恩辉 Moses Gay
乐队 Orchestra: 新加坡青年华乐团 SYCO

云南回忆 之 第三乐章：机械的快板 10' 3rd movement: Allegro from Reminiscences of Yunnan

刘星
Liu Xing

中阮 Zhongruan: 陈雯棋 Megan Tan
指挥 Conductor: 倪恩辉 Moses Gay
乐队 Orchestra: 新加坡青年华乐团 SYCO

原乡与本土 18' Hometown and Local Lands

陈能济
Chen Ning-chi

指挥 Conductor: 葉聰 Tsung Yeh
乐队 Orchestra: 新加坡华乐团与新加坡青年华乐团 SCO and SYCO

全场约1小时45分钟。Approximate concert duration: 1hr 45 mins

新加坡青年华乐团

Singapore Youth Chinese Orchestra



A Ministry of Education Project of Excellence
in collaboration with Singapore Chinese Orchestra

新加坡青年华乐团是由一群介于11至26岁，才华洋溢的青年所组成。从2009年6月起，在新加坡教育部与新加坡华乐团的崭新合作之下，新加坡青年华乐团列入国家卓越计划，旨在从学校发掘有潜质的年轻人才，成为新加坡未来华乐舞台的支柱。所有青年华乐团的成员都是通过严格的试奏而精心挑选出来的优秀演奏家。

自2003年起，新加坡华乐团正式接管新加坡青年华乐团为属下青年华乐团，并于2004年举办了首场音乐会。华乐团音乐总监葉聰同时也担任青年华乐团的音乐总监，而青年华乐团现任指挥为华乐团副指挥郭勇德。青年华乐团成员同时也接受华乐团演奏家的专业训练。

青年华乐团成员通过多场音乐会丰富演出经验。2005年10月29日，青年华乐团于新加坡植物园的《新加坡青年华乐团户外音乐会》，连同新加坡华乐团呈献著名传统华乐曲目。2005年12月10日的青年华乐团《乐蕾处处飘》音乐会，让成员们有机会一展独奏及合奏才华。同年，青年华乐团也与本地团体联合呈献舞台剧音乐会。

2006及2007年，青年华乐团的第3与第4次常年音乐会都票房满座！青年华乐团也于2006年7月，受邀于台南国际七夕艺术节演出。同年9月，青年华乐团在滨海艺术中心首次演出。2007年，青年华乐团相继于3月的室内乐音乐会及9月的滨海艺术中心《美丽星期天》献艺。

The Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO) is a group of highly talented young musicians aged between 11 to 26 years old. In collaboration with the Ministry of Education and Singapore Chinese Orchestra (SCO) in 2009, SYCO was elevated to the status of National Project of Excellence (NPOE), with the vision to nurture potential talents and groom them to be the future pillars of Singapore's Chinese music scene. Only the finest musicians, through auditions, are selected to be members of SYCO.

SYCO is under the management of the SCO since 2003 and has held its premiere concert in 2004. SCO's Music Director Tsung Yeh is the Music Director of SYCO, with SCO's Resident Conductor Quek Ling Kiong as the Conductor. The SYCO members receive professional tutelage under the guidance of SCO musicians.

SYCO members gain experiences through performing opportunities throughout the year. At the SYCO Outdoor Concert held in October 2005 at the Singapore Botanic Gardens, the SYCO performed alongside SCO, presenting well-known traditional Chinese orchestral pieces. The SYCO *Budding Talents* concert held in December 2005 also showcased the orchestra's young musicians through in both solo and ensemble performances. The orchestra also collaborated with local institutions to stage theatrical concerts in 2005.

The SYCO performed to a full house at its third and fourth annual concerts in June 2006 and 2007. The orchestra was also invited to perform at the Tainan International Qixi Art Festival in July 2006 and staged its debut concert at the Esplanade Concert Hall in September 2006. In March 2007, the SYCO performed in *SYCO Chamber Recital Concert* and in September the same year, performed at Esplanade's *Beautiful Sunday* concert.

青年华乐团的成员也有机会参与其它各项活动，比如由顶尖艺术家主持的工作坊及大师班。2005年，青年华乐团开始参与香港青年音乐营以提升演奏技术。5名成员成功通过试奏而获得全额津贴，与来自香港及澳门的参与者于音乐营中交流。2007年则有4名成员参加此音乐营。

2013年7月17日，青年华乐团受邀参与台湾竹塹国乐节的演出。

The SYCO members have various opportunities to participate in activities such as workshops and master-classes conducted by renowned artistes. Since 2005, the SYCO members have been participating in the Hong Kong Youth Music Camp to enhance their performing skills. In 2005, five members successfully auditioned and participated in the week-long Hong Kong Youth Music Camp, where they interacted with participants from Hong Kong and Macau; and in 2007, four members participated.

On 17 July 2013, SYCO performed at the Taiwan Hsinchu Chinese Music Festival.



新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

拥有 82 名演奏家的新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自 1997 年首演以来，在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任；更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。新加坡华乐团拥有得天独厚的条件，它坐落于新加坡金融中心，常驻演出场地是修建后的新加坡大会堂——一座见证新加坡历史的坐标；而乐团赞助人是李显龙总理。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

自成立以来，新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来来的成长。2002 年的滨海艺术中心开幕艺术节上，乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003 年的新加坡艺术节，乐团与本地多元艺术家陈瑞猷一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004 年新加坡建国 39 年，乐团召集了 2300 名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005 年，为纪念郑和下西洋 600 周年，乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人——郑和》。2007 年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008 年新加坡艺术节，华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009 年，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团，并于 2010 年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

Inaugurated in 1997, the Singapore Chinese Orchestra (SCO), comprising of 82 musicians, is Singapore's only professional Chinese orchestra as well as a flagship local arts group. Its patron is Prime Minister Lee Hsien Loong. Taking on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing new frontiers through the incorporation of exotic Southeast Asian cultural artefacts, its home is the Singapore Conference Hall, a prime performance venue in the financial district.

Since its inception, SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself among its counterparts around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. The Orchestra celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring over 2,300 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the groundbreaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapour Festivarts.

Well-known for its high performance standards and versatility, the SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting. The orchestra also toured Beijing, Shanghai and Xiamen in 1998 and Taiwan in 2000. In 2005, it performed at the Budapest Spring Festival, the Singapore Season in London and Gateshead. In 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, as well as in Shanghai as part of the Singapore Season in the China Shanghai International Arts Festival. SCO was also invited to perform at the

新加坡华乐团以高演奏水平，曾受邀在多个重要场合中演出，包括 2003 年的世界经济论坛和国际艺术理事会研讨会，以及 2006 年的国际货币基金组织会议等。1998 年于北京、上海和厦门、2000 年于台湾的演出，让亚洲地区开始注视着新加坡华乐团。2005 年，新加坡华乐团首次到文化气息浓郁的匈牙利、伦敦和盖茨黑德作欧洲巡回演出，成功获得观众与音乐评论家的一致赞赏。2007 年，新加坡华乐团在北京国际音乐节和中国上海国际艺术节的邀请下，配合新加坡节在北京与上海的演出。此外，乐团也参与了澳门国际音乐节，并在广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心及深圳音乐厅中亮相演出。这些海外音乐会不仅大大提升了乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。2006 与 2011 年，新加坡华乐团主办了国际华乐作曲大赛。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。乐团也于 2012 年主办了新加坡首次为期 23 天的全国华乐马拉松；31 支本地华乐团团体在新加坡各地呈献 44 场演出，吸引了约两万名观众。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达它的音乐理念。



Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents, propelling it to the forefront of the international music arena.

In line with its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and in 2006 and 2011, organised the Singapore International Competitions for Chinese Orchestral Composition that incorporates Nanyang musical elements from Southeast Asia. In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras participated with over 44 performances and an audience of 20,000. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 音乐总监

Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、2万7000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。

这些年来，葉聰在乐团演奏质量上的不断坚持与努力，使乐团在音乐性、技术性，以及总体音响上都达到了一个前所未有的新高度。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。

葉聰同时担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。此外，他也曾担任香港小交响乐团的音乐总监。

葉聰曾被挑选参加由芝加哥交响乐团赞助的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue – A Symphonic Epic*, *Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian*, *The Grandeur of Tang*, *Thunderstorm*, *Admiral of the Seven Seas* and *Awaking*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra (SSO), Singapore Armed Forces (SAF) Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers.

His perseverance and diligence have brought SCO's performances to new heights, both musically and technically. Between March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Center in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival. Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion in 2013, the highest award given in the field of the arts in Singapore.

Tsung Yeh is also the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra in the United States. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award together with the South Bend Symphony Orchestra. In addition, he has served as the Music Director of the Hong Kong Sinfonietta.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice. He is also the former Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra

的指导，1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的演出。此外，葉聰曾担任西北印第安那州交响乐团音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。他也是北京华夏艺术团的首席指挥、上海新音乐重奏团的发起人之一。

5岁开始学习钢琴的葉聰，于1979年在上海音乐学院攻读指挥，1981年获纽约曼尼斯音乐学院颁发的全额奖学金往该校进修音乐学位课程，毕业时更获学术优异奖。1983年，他赴耶鲁大学攻读硕士课程，成为指挥大师梅勒门生，并先后跟随鲁道夫·史勒坚，以及薛林、韩中杰、黄贻钧、曹鹏等名指挥家学习。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，还有香港、台北和台中等地的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。葉聰也曾赴日本，指挥新星交响乐团。2001年5月，他应邀指挥了巴黎—上海卫星双向电视传播音乐会，法国国家交响乐团与上海广播交响乐团联合呈献演出，透过卫星电视传播，吸引了欧洲与亚洲上亿观众。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他现任中国音乐学院与上海音乐学院客席教授。自1992年起，他已是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师，以及时常应邀到瑞士举行的国际现代音乐指挥大师班担任主讲。另外，他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York. He is the Principal Conductor of the Hua Xia Ensemble in Beijing and is one of the founders of the Shanghai New Ensemble.

Tsung Yeh started learning the piano at the age of five. He began his study of conducting at the Shanghai Conservatory of Music in 1979, and two years later won a full scholarship to the Mannes College of Music in New York where he received the Academic Excellence Award upon graduation. In 1983, he began his post-graduate study at Yale University under Otto Werner-Mueller. He also studied conducting with Max Rudolf, Leonard Slatkin, Murry Sidlin, Sidney Harth, Han Zhong Jie, Huang Yi Jun and Cao Peng.

In May 2001, Tsung Yeh conducted the Paris-Shanghai Duplex Concert – a collaboration of the French National Symphony Orchestra and Shanghai Broadcasting Orchestra – that was broadcast via satellite to millions of viewers in Europe and Asia. His previous engagements include San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Taichung, Japan, France, Poland, Russia and Czech Republic.

With his growing reputation as a conducting teacher, Tsung Yeh is currently guest professor in both the China and Shanghai Conservatory of Music. He has been one of the Artistic Directors of the Symphonic Workshop Ltd in the Czech Republic since 1992, and has also taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.



郭勇德 – 指挥

Quek Ling Kiong – Conductor

郭勇德是国家艺术理事会青年文化奖（2002）及文化研究金（2013）得主，曾获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金，到上海音乐学院攻读学士课程。在中国深造期间，他分别向著名打击乐专家兼理论家李民雄及薛宝伦学习中国传统打击乐和西洋古典打击乐。他也曾拜师李真贵、安志顺和朱嘯林等多位打击乐名家。1997年毕业后回国并加入新加坡华乐团为打击乐首席。

郭勇德也向新加坡文化奖得主郑朝吉和中国名指挥家夏飞云学习指挥，并曾在多项指挥训练工作坊与大师班中，向多位名家大师讨教，其中包括葉聰、Kirk Trevor、Colin Metters、Harold Farberman、Johannes Schlaefli、Marc Kissoczy、Oleg Proskumya、以及 Leonid Korchmar 等。

2003年，郭勇德获选为新加坡华乐团第一位指挥助理，正式展开其专业指挥生涯。隔年他受委为新加坡华乐团助理指挥，并担任新加坡青年华乐团指挥。2005年7月，他担任在我国举行的世界铜管乐协会开幕音乐会指挥。2006及2013年，他带领并指挥新加坡青年华乐团在台南国际艺术节和台湾竹堑国乐节的演出。

本着艺无止境的信念，郭勇德于2006年申请进修假，再次在国家艺术理事会颁发的海外奖学金资助及新加坡福建会馆奖学金的支持下，前往瑞士苏黎世艺术大学攻读指挥高级进修文凭。除了中国、香港和台湾的华乐团，他也指挥过多个捷克交响乐团，包括马伦巴 Westbohmisches Symphonieorchester、卡罗维发利交响乐团及布拉格 Berg Komorni Orchestra。2007年，他完成了在俄罗斯圣彼得堡举行的国际高级指挥课程。郭勇德于2008年被擢升为新加坡华乐团的副指挥。在任期间，他策划及指挥了多场备受欢迎的音乐会，包括儿童音乐会、母亲节音乐会、社区音乐会、关怀系列音乐会、午餐音乐会、户外

Quek Ling Kiong was recipient of the National Arts Council's (NAC) Singapore Young Artist Award (2002) and the NAC Cultural Fellowship (2013). He studied at the Shanghai Conservatory of Music under the NAC Overseas Scholarship, as well as the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kwan scholarships. He learned Chinese percussion from renowned master Li Min Xiong and Western classical percussion from Xue Bao Lun. He also explored various Chinese percussion arts with masters such as Li Zhen Gui, An Zhi Shun and Zhu Xiao Lin. After graduating from the Conservatory in 1997, he joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) and became its Percussion Principal.

Quek Ling Kiong learned conducting from Cultural Medallion recipient Tay Teow Kiat and famed Chinese conductor Xia Fei Yun. He attended the workshops and masterclasses of such luminaries as Tsung Yeh, Kirk Trevor, Colin Metters and Harold Farberman as well as Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Oleg Proskumya and Leonid Korchmar.

Quek Ling Kiong's career in professional conducting took off when he became SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became SCO's Assistant Conductor as well as the Conductor for the Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO). In 2005, he debuted with SCO at the opening concert of the 12th International Conference of WASBE (World Association for Symphonic Band and Ensembles). In 2006 and 2013, he led SYCO to perform at the Tainan International Arts Festival and Hsinchu Chinese Music Festival in Taiwan respectively.

Besides conducting orchestras in China, Taiwan and Hong Kong, he has conducted symphony orchestras in the Czech Republic including Westbohmisches Symphonieorchester in Marienbad, Karlovy Vary Symphony Orchestra and Berg Komorni Orchestra of Prague. In September 2006, he was again awarded the NAC overseas bursary and scholarship from the Hokkien Huay Kwan to pursue Conducting Studies in Zurich, Switzerland. He obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste in 2007. Upon his return to SCO in 2008, he was promoted to Associate Conductor. During his appointment as an Associate Conductor, he introduced and choreographed many well-received SCO concerts – SCO's

音乐会以及新加坡青年华乐团音乐会。郭勇德目前是新加坡艺术学院及南洋艺术学院的兼职教师。

郭勇德从2013年1月1日起，出任为新加坡华乐团驻团指挥。

Mother's Day Concert, Concerts for Children, Community Series concerts, Outdoor Rhapsody, Caring Series concerts, Lunchtime Concerts and SYCO Concerts. Quek Ling Kiong is currently an adjunct teacher at the Singapore School Of The Arts and the Nanyang Academy of Fine Arts.

Quek Ling Kiong was appointed to SCO's Resident Conductor from 1 January 2013.



倪恩辉 – 指挥

Moses Gay – Conductor

倪恩辉在 2010 年以学校最高成绩之一，毕业于新加坡南洋艺术学院大学本科，并且也年年荣获学校最高奖学金。倪恩辉也在同年考取中国音乐学院指挥学硕士研究生。2009 年底，恩辉参加了中国音乐学院主办的指挥工作坊大师班中，并且荣获了最具潜力奖。他现担任新加坡华乐团指挥助理、新加坡胡琴学会理事以及大巴窑西民众俱乐部（精英华乐团）乐团首席及助理指挥。

一直以来，倪恩辉便跟随二胡名家张玉明学习二胡演奏艺术，也曾得到二胡名家闵惠芬的指导及二胡大师张韶的教诲。中学时代，恩辉在恩师张玉明的带领下踏入他的音乐生涯，并在音乐潜能及音乐才华方面得到全面的发展。他公演了二胡协奏曲《红梅随想》，指挥了《奋勇前进》，初院时又公演了大型高胡协奏曲《梁祝》，均得到极大成功和很高的评价。同时，在武装部队文工团期间，倪恩辉以负责人及首席身份参与了多项演奏活动、戏曲音乐领奏，及在滨海艺术中心多次表演深受赞誉。

倪恩辉多次以乐团首席的身份在 2004、2006 和 2008 年由国家艺术理事会主办的全国华乐比赛中分别赢得独奏及小合奏冠、亚、季军。令他最难忘的一次经验是在 2005 年他荣幸地被新加坡华乐团音乐总监葉聰先生选中参加欧洲巡回演出，从中获益不浅。

Moses Gay graduated with a First Class Honours Degree from the Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA) validated by the University of Wales and was awarded the highest scholarships during his studies at NAFA. In the same year, Moses went on pursue a Masters Degree in Conducting at the China Conservatory of Music. In 2009, Moses participated in a conducting masterclass organised by the China Conservatory of Music and won the Most Promising Award. He is currently the Conducting Assistant at the SCO, member of the *Huqin* Association of Singapore as well as the Concertmaster and Assistant Conductor for the Toa Payoh West Community Club Chinese Orchestra.

Throughout the years, Moses has been learning the *erhu* under the personal tutelage of renowned *erhu* master, Zhang Yu Ming. He had also received tutelage from *erhu* doyen, Min Hui Fen and *erhu* master, Zhang Shao. During his secondary school days, his teacher Zhang Yu Ming brought him into the world of music and played a large role in developing his potential and talent. Moses performed the *erhu* concerto, *Hong Mei Capriccio*, and conducted Phoon Yew Tien's *Forge Ahead Courageously*, and in his junior college years, performed renowned *gaohu* concerto, *Butterfly Lovers*. During his time in the Singapore Armed Forces Music and Drama Company (SAFMDC), he was the concertmaster of the SAFMDC Chinese Instrumental Ensemble and Fusion Ensemble, and was many times involved in a number of performances at the Esplanade, as well as being appointed the lead player in Chinese opera music.

Moses has won the top prizes for individual and ensemble (as concertmaster) categories at the National Chinese Music Competition organized by the National Arts Council in 2004, 2006, and 2008. One of Moses' most unforgettable experiences was being selected by the SCO Music Director, Tsung Yeh in 2005 to participate in its Europe concert tour.

倪恩辉在精英华乐团其间以指挥及乐团首席身份参与多次演出，包括一些为国家领导人及重大国事的演出活动。他除了苦练二胡，酷爱指挥外也认真钻研钢琴及音乐理论。他也曾跟随吴晓芳及俄国的 Natalia Kumkova 学钢琴，也跟随多位老师学习指挥如葉聰总监，及向林姆斯基高沙可夫圣彼得堡国家音乐学院歌剧与指挥系的 Alexander Polischuk 及 Sokolov Dimitrivich 正式上过课。

倪恩辉从 2013 年 8 月 1 日起，被委任为新加坡华乐团驻团青年助理指挥。

As the concertmaster and the Assistant Conductor of the Toa Payoh West Community Club Chinese Orchestra, Moses has performed with the orchestra on various occasions, including performances for various Singapore leaders and important national performances. Besides being outstanding in *erhu* and conducting, Moses also studied music theory under James Yap, and piano under Wu Xiao Fang and Natalia Kumkova. He received tutelage in conducting from Tsung Yeh, and received mentorship from Alexander Polischuk and Sokolov Dimitrivich from the Rimsky Korsakov St. Petersburg State Conservatory Faculty of Operatic and Symphonic Conducting.

Moses Gay En Hui was appointed as SCO's Young Assistant Conductor-in-Residence from 1 August 2013.



何秉鸿 – 笛子 Ho Bing Hong – Dizi



何秉鸿今年 20 岁，自 5 岁开始学习钢琴，8 岁起随笛子大师詹永明学习笛子。除了笛子与钢琴以外，何秉鸿亦师从长笛演奏家王彤学习长笛。

作为一位全面的年青音乐家，秉鸿获奖无数，包括国家艺术理事会每两年主办的全国华乐比赛中获得笛子少年、青年及公开组的冠军，杭州首届“松庭杯”笛子青年专业组金奖，以及无锡“听雨杯”笛子青年组金奖等。

何秉鸿在新加坡的华乐与西洋管弦乐界均积极参与，并且非常活跃。他曾经在新加坡国家青年乐团担任长笛和短笛手。他也曾任布莱德岭民众俱乐部华乐团的笛子首席，现任新加坡青年华乐团笛子首席。

作为一位室内乐演奏者，何秉鸿曾是精英室内华乐团的团员，并于 2012 年的新加坡全国华乐比赛的室内乐组别荣登榜首。最近他在新加坡武装部队服役期间，于新加坡武装部队文工团的弦乐与现代华乐小组里分别演奏长笛与笛子。何秉鸿会在余暇时间教授笛子，并担任多家学校的兼职导师。他也是新加坡笛子学会的会员。

Ho Bing Hong, 20, began piano studies at the age of 5 and picked up the dizi under the guidance of dizi maestro Professor Zhan Yong Ming when he was 8. Besides the dizi and piano, Ho Bing Hong also plays the flute, which he studied under flautist Wang Tong.

A well-rounded musician, Ho Bing Hong has won a number of awards including First Prizes in the Dizi Junior, Youth and Open Categories in the biennial National Chinese Music Competition organised by the National Arts Council; the Gold Award in the Dizi Youth Professional Category at the inaugural Song Ting Cup held in Hangzhou; and the Gold Award in the Dizi Youth Category at the Ting Yu Cup held in Wuxi.

Ho Bing Hong participates actively in both the western and Chinese orchestral scenes in Singapore. He has played flute and piccolo in the Singapore National Youth Orchestra, was the principal dizi player of the Braddell Heights Community Club Chinese Orchestra and is currently the principal dizi player of the Singapore Youth Chinese Orchestra.

As an ensemble musician, he was a member of the Jing Ying Chamber Orchestra that clinched the First Prize in the National Chinese Music Competition Ensemble Category in 2012. More recently, Ho Bing Hong played flute and dizi for the String and Modern Chinese Instrumental Ensembles respectively in the Singapore Armed Force Music and Drama Company where he served his national service. Ho Bing Hong is a freelance dizi teacher and part-time instructor at several schools. He is also a member of the Singapore Dizi Society.

陈雯棋 – 中阮 Megan Tan – Zhongruan



Megan Tan began her training on the zhongruan and liuqin at the age of 4 under the tutelage of Xu Yi Ping and Yin Quan. A seasoned orchestra musician, Megan Tan started playing the liuqin in an ensemble when she joined the Rosyth School's Chinese Orchestra in 2005. Since 2010, she has been under the tutelage of Zhang Rong Hui, ruan principal of SCO.

Megan Tan joined SYCO in 2011 and is currently the principal for both zhongruan and liuqin. She also plays the gaoyin ruan in the Singapore Ruan Xian Chamber Ensemble and has performed with the ensemble in performance tours to Indonesia, Beijing, Taiwan and other cities. With her strong interest in Chinese orchestral music, Megan Tan also actively performs as a guest musician with numerous orchestras and ensembles.

陈雯棋自 4 岁开始习琴，师从徐宜平、尹群学习柳琴及中阮。她的柳琴演奏生涯始于 2005 年加入乐赛小学华乐团，多年来积累了丰富的演奏经验。2010 年至今，师从新加坡华乐团阮声部首席张蓉晖。

2011 年，雯棋考入新加坡青年华乐团，现为阮声部及柳琴首席。她也在新加坡阮咸印象室内乐团里演奏高音阮，曾随团赴印尼、北京、台湾等地演出，表现突出，广受好评。热爱华乐的她也积极活跃在本地各大艺术团体，并多次担任独奏。

2008 年，陈雯棋获得国家艺术理事会主办的全国华乐比赛中阮独奏少年组第一名，并获评委们特别挑选在优胜者音乐会上演奏；翌年更获国家艺术理事会之邀请，在滨海艺术中心的中央大厅作中阮独奏。2012 年，陈雯棋以其精湛的演奏荣获全国华乐比赛中阮独奏青年组冠军。

陈雯棋现就读于莱佛士女中，并受邀客卿于莱佛士女中华乐团。

Megan Tan was the First Prize winner of the Zhongruan Junior Category in the 2008 National Chinese Music Competition organized by the National Arts Council (NAC) and was specially selected by the judges to perform at the Prize Winner's Concert. Megan Tan was subsequently invited by the NAC to perform at the Esplanade Concourse as a zhongruan soloist in 2009. In the 2012 National Chinese Music Competition, Megan Tan won the First Prize in the Zhongruan Youth Category.

Megan Tan is currently studying in Raffles Girls' School (Secondary) and is a regular guest player for her school's Chinese Orchestra.

曲目介绍

Programme Notes

飞天 *Flying Apsaras*

徐景新、陈大伟
Xu Jing Xin, Chen Da Wei

乐曲开始以奇妙的音乐描绘生气盎然的云天景象，把人们带进诗情画意之中。随着乐曲的逐渐展开，着意刻画众神的优美、轻柔，热情奔放和粗犷矫健的各种舞姿。舞曲的结尾部分，乐曲渐渐安静，仿佛纵情歌舞的众神和仙女又回到平静如初的画面之中。

The piece begins with a mystical melody, depicting the heaven that is full of vitality and draws audience into a picturesque world filled with gods and goddesses. As the music develops, it in turns vividly portrays the beauty, gentleness, passion and vigour of the gods in their respective dances across the heaven. As the piece draws to a close, tranquility is gradually restored as if the dancers return to their original tapestry.

徐景新(1943年-)是历任上海电影制片厂作曲，上海电影乐团团长、艺术总监。现任国家一级作曲、中国电影音乐学会副会长及上海音乐家协会副主席。

徐景新已创作了 80 余部电影音乐作品，150 余部电视剧音乐作品和大量音乐作品如：合唱音画《敦煌》，交响音画《布达拉宫》，民族器乐合奏《大江东去》、《飞天》，扬琴协奏曲《春夜喜雨》，二胡协奏曲《西施》及声乐随想曲《春江花月夜》等。

Xu Jing Xin (1943 -) is a National Class One Composer and the current vice-president of the China Society of Film Music and vice-chairman of the Shanghai Musicians' Association. He was formerly a composer at the Shanghai Film Studio, and president and artistic director of the Shanghai Film Orchestra.

He has composed music for more than 80 films and 150 television drama series, and a large number of musical works such as the choral piece *Dun Huang*; symphonic *Potala Palace*; Chinese orchestral piece *East Flows the Yangtze River* and *Flying Apsaras*; yangqin concerto *A Joyous Rain of the Spring Night*; erhu concerto *Xi Shi* and vocal capriccio *Moonlit River in Spring*.

陈大伟 (1939-2006年) 曾任上海电影乐团高级作曲及上海民族管弦音乐协会副主任。主要从事电影、电视、交响乐与民族管弦乐之创作，其作品有《飞天》、《大江东去》、《古刹晚钟》等。1990年起，陆续制作出优秀、动听的18张传统梵乐音乐专辑《大雄宝殿》、《寒山僧踪》等作品，受到国内外的一致推崇。

Chen Da Wei (1939-2006) was a senior composer of the Shanghai Film Orchestra, and deputy director of the Shanghai Folk Music Association. He composed mainly for film and television, as well as symphonic and Chinese orchestral pieces. Representative works include *Flying Apsaras*, *East Flows the Yangtze River*, *Gu Cha Wan Zhong*. From 1990, he produced a series of 18 highly-acclaimed and internationally-celebrated albums of traditional Buddhist music including *Hall of Great Strength* and *Trace of Buddhist Monks*.

生命之旅 *Journey of Life*

刘锡津
Liu Xi Jin

乐曲以独特的形式，表现了生命的诞生，生命的运动，生命的顽强和生命的辉煌。

Through a distinctive musical soundscape, *Journey of Life* depicts various wonderful aspects of life - its birth, vitality, tenacity and brilliance.

刘锡津(1948年-)是中国著名作曲家及国家级优秀专家。现任中央歌剧院院长与中国民族管弦乐学会会长。他的作品曾获得国家级金奖与文华大奖。代表作品有：《丝路驼铃》、《我爱你，塞北的雪》等。

Liu Xi Jin (1948 -) is a renowned composer and outstanding composing specialist in China. He is currently director of the China National Opera House and chairman of the China Folk Orchestra Association. His works have won several National Gold Award and Wen Hua Award. Liu Xi Jin's representative pieces include *Camel's Chime on the Silk Road* and *I Love You, Siberian Snow*.

龙的传奇 *The Legend of the Dragon*

陈能济
Chen Ning-chi

龙是一个神秘的庞然大物。它的形象、事迹、暗喻，一直都带着浓厚的传奇色彩。在过往数千年岁月中，它一直在人们的思想世界里飞舞，成为古老文明和王权的象征。中国这个古老的泱泱大国，充满这许多龙的传奇；龙就象是中华精神的升华。翻开一卷绵延万里的历史，龙的故乡已不知几番被摧残，可是龙所包含的那股生命力，让每个中国人永远活在希望里！

乐曲的引子，用了相当的篇幅描写巨龙飞前云层交叠的神秘景象。一些主题动机旋律的浮现，使乐曲在期待中凝聚着一股压力。龙的主题以高音唢呐吹出人们熟悉的黄土高原音调—旋律苍劲、高昂，节奏缓慢而有力。随着主题音乐的伸延、变化，呈现出意象化的龙的形象和力量。中间部分的节奏和速度多次的变化：从快速至宁静，画面的转换让人感受到狂野、暴哮的龙变成了矫健的龙。音乐中可以听到民间翻腾的乐舞、戏曲音乐板腔式的呈述。这一切都在宁静之后被突然的戏剧性的狂乱音乐打断了。巨龙的主题音乐又再度从底层冒出，随着音乐强烈节奏的推动，配器层次逐渐的展开腾飞狂舞，向着阳光发出强烈光芒的地方飞去！

The dragon is a mysterious creature, and the images, legends and metaphors associated with it are filled with mystical colour and flair. Through the millennia, the dragon has captivated people's imaginations and Chinese history is filled with tales of the dragon; it came to symbolize ancient culture, royal power, and spirit of the Chinese people. Over the course of history, the dragon's homeland has suffered much devastation, but the strong life-force of the dragon continues to give hope to the Chinese.

The opening of the work evokes an imagery of great expanse as the mysterious dragon flies in the horizon. As the themes starts to surface, anticipation builds until the dragon's main theme finally emerges with the gaoyin suona playing a well-known highlands tune – deliberate but full of energy and vigour. The middle section features numerous changes in rhythms and tempo as it depicts the characteristics of the dragon, with snatches of folk dance and opera music intertwined within. The calm is suddenly shattered with a dramatic shriek by the instruments and the dragon theme re-emerges, as the music morphs into a frantic dance that accompanies the dragon's soaring flight into the bright sky.

陈能济 (1940年 -) 早期为业余香港中乐团指挥之一，乐团职业化后曾担任客席指挥、助理音乐总监、驻团作曲兼助理指挥、驻团作曲兼推广助理、研究及发展主任。陈能济创作了大量的中西音乐作品，多元的曲式包括交响乐、交响合唱、钢琴曲、民族管弦乐、大型歌剧、音乐剧及粤剧舞乐等，对香港的中乐发展有着重大贡献。

代表作品有音乐剧《城寨风情》(选曲)、粤剧舞乐《九天玄女》、《龙的传奇》、《八音集》及交响音诗《赤壁之战》。

Chen Ning-chi (1940 -) was one of the pioneers in Hong Kong's amateur Chinese orchestral conducting scene. He has played important roles in Hong Kong Chinese Orchestra as its guest conductor, deputy music director, composer-in-residence and assistant conductor. In addition, he has led departments of research and development. Over the years Chen Ning-chi has composed a large number of Chinese and Western pieces in diverse musical forms for different setups including the symphony orchestra, the symphony chorus, the piano and the folk orchestra. He has also written operas, musicals and dance music, making major contributions to the landscape of Chinese music in Hong Kong.

His representative works include the opera *Tales of the Walled City*, dance and Cantonese opera music *Fairy of the Ninth Heaven*, *The Legend of the Dragon*, *Bayin Collection* and a tone poem *Battle at Red Cliff*.

兰花花 *Lan Hua Hua*

关铭作曲，詹永明、杨春林编曲
Composed by Guan Ming,
arranged by Zhan Yong Ming and
Yang Chun Lin

这首乐曲是根据陕北民歌《兰花花》和关铭先生创作的二胡叙事曲《兰花花》而改编。曲子从故事中择取“兰花花好”、“逼婚”、“逃婚”等情节分别作为乐曲呈示部、展开部、再现部的内容，以表达少女兰花花对爱情的忠贞和封建宗法礼教的控诉和反抗，最后再现部用浪漫主义手法反应出人们对兰花花执著爱情的赞美和歌颂。在演奏上作曲家创新运用了“掌揉音”、“压揉音”等技巧，来模拟人声哭泣和叙述凄切之情。

This piece is an arrangement based on the Shanbei folk song and erhu piece composed by Guan Ming of the same title *Lan Hua Hua*. It draws on segments of the original story including “The Beautiful Lan Hua Hua”, “Forced Marriage” and “The Escape” to form the exposition, development and recapitulation sections of the work as it depicts the young girl Lan Hua Hua's belief in love and her rebellion against the ways of feudal patriarchal society. The recapitulation section is written in romantic style as a tribute to her beliefs and struggles. In the performance of the piece, innovative techniques are used to create different kinds of vibrato that imitate the sounds of people weeping and depict mournful sentiments.

詹永明 (1957年 -) 是著名笛子演奏家、教育家及国家一级演奏员，现已移居新加坡。现任上海音乐学院民乐系教授、硕士研究生导师，新加坡南洋艺术学院教授，新加坡笛子学会会长等职。荣获中国国务院授予的“有突出贡献的中青年专家”称号，并终身享受国务院特殊津贴。

Zhan Yong Ming (1957 -) is an acclaimed dizi musician, educator and National Class One Performer, currently residing in Singapore. He is a professor at in the Folk Music Department of the Shanghai Conservatory of Music and mentor for masters and postgraduate students, professor at the Nanyang Academy of Fine Arts, and president of the Singapore Dizi Society. He was honoured by the State Council of the People's Republic of China as a professional with outstanding contributions and enjoys a special lifelong stipend.

著名指挥家兼作曲家**杨春林** (1953年 -)，毕业于中央音乐学院指挥系。现为中国民族管弦乐学会指挥专业委员会秘书长、香港新声音乐协会艺术顾问、中国东方歌舞团国家一级指挥及炎黄乐团艺术总监。

代表作品：二胡曲《陕北抒怀》、《影》、《丝竹新韵》、民族室内乐《行云》，双胡琴协奏曲《长恨歌》，琵琶随想曲《千秋颂》，民族交响诗《龙魂》及大型神话音乐剧《太阳鸟》全剧作曲等。

Renowned conductor and composer **Yang Chun Lin** (1953 -) was trained as a conductor at the Central Conservatory of Music. He is currently the secretary general of the Committee of Professional Conductors in the China Nationalities Orchestra Society, artistic advisor for the New Tune Music Association of Hong Kong, a National Class One Conductor of China Oriental Music and Dance Company, and artistic director of the Yan Huang Chinese Orchestra.

Representative composition works include erhu pieces *Shanbei Shu Huai*, *Shadow*, and *Si Zhu Xin Yun*; chamber piece *Xing Yun*; double huqin concerto *Song of Everlasting Sorrow*; pipa capriccio *Odes to the Ages*; folk symphonic poem *Spirit of Dragon*, and large-scale myth-inspired musical *Sun Bird*.

云南回忆 之 第三乐章：机械的快板 3rd movement: Allegro from Reminiscences of Yunnan

刘星
Liu Xing

这是作曲家献给他挚诚的朋友 - 陈文 - 的一部作品。每当陈文讲述她童年的情趣，都会令作曲家产生无限的幻想和无尽的思念。云南那迷人的风情，令人超脱的音乐，滋润了作曲家的灵感而作了这首乐曲，但令人感到遗憾的是他从没到过云南，他也希望这不是他终身的遗憾。

This piece was dedicated to the composer's bosom friend, Chen Wen, who filled him with imagination and feelings of nostalgia whenever she reminisced about her childhood. Inspired by the captivating scenery and music of Yunnan, Liu Xing composed this piece even though he had never visited the province, and hopes that this would not become a lifelong regret for him.

刘星(1960年 -)是中国知名作曲家与中阮演奏家。他任职上海音乐学院中阮研究生导师同时也是半度音乐制作公司的艺术总监。他的作品以民乐、新时代音乐为主，其中包括：《动物组曲》、《第二民族交响乐》和《中阮协奏曲--云南回忆》等。

Liu Xing (1960 -) is an acclaimed Chinese composer and zhongruan musician. He is the mentors for zhongruan graduate students at the Shanghai Conservatory of Music, and is also the artistic director of the Bandu Music Production Company. He composes mainly Chinese orchestral and new age music. Representative works include *Animal Suite*, *Folk Symphony No.2*, and zhongruan concerto *Reminiscences of Yunnan*.

原乡与本土 Hometown and Local Lands

陈能济
Chen Ning-chi

此曲目名为音乐卷集的《原乡与本土》，是一部台湾音乐素材的集成，全曲以台湾传统的音乐基调为主，并以回旋曲式的创作手法完成。作曲家将自身融入于乐曲的曲趣中，自创出一明晰的主题，取材台湾的代表性音乐素材，予以有机的组合成功地将台湾本土音乐作一概论并给予新的时代意义！乐曲一开始的引子，引出了象征作曲家本身的明晰主题，形象地描绘了作曲家对于台湾音乐的深刻体认，引领爱乐者浏览台湾本土音乐的章节！

第一个插部：运用了台湾的福佬系民歌，在不甚完整的音型结构中，仍可以清楚的感受到《丢丢铜》以及《桃花过渡》的曲调，在渐趋明显的旋律呈现后，明晰的自创主题再现，乐曲进入了第二个部分。

第二个插部：运用了台湾北管戏曲的唱腔以及锣鼓点，其中以唢呐来仿奏北管的唱腔部分，并借用了北管戏曲惯用的敲击乐器，台湾特有的大广弦和板胡的助奏，呈现出极为特殊的音色对比。此时短暂的主题再现，乐曲进入了第三段。

第三个插部：为台湾的歌仔戏。其中的引子乐段以歌仔戏原有的素材为主，然后转入《七字仔》的中板主题，在调性的变化上极为丰富。快板部份则是歌仔戏曲牌《雨伞调》的原型，此后自创主题的再现却已改变了原貌，作曲家巧妙地运用了第一段《桃花过渡》的音型予以替代，乐曲遂过渡到第四个部分。

第四个插部：为客家民谣《一双鸟仔啾啾啾*》。这首流传台湾嘉义一带的民谣，原指孤独的小鸟以及光棍。音乐结构上较为特殊，其中各乐器的音乐表现，笛子、中胡、板胡、大广弦、三弦等的发挥，更凸显了作曲家复杂的心绪，尤以板胡、大广弦的突出表现，是作曲家刻意着墨之巧思。此时南管音乐的直接导入，取代了明晰主题的地位，乐曲之整体结构亦随之改变。

第五个插部：为南管素材。承接前段南管音乐的引题，此时作曲家更将《一双鸟仔啾啾啾》的片段主题与南管音乐交叠为一，乐曲呈现出极为丰富的变化乐段，其间错落有致的对比性段落，将乐曲导入了高潮，此时代表作者的明晰主题再次出现，并以变奏手法将旋律多次呈现的尾声写法，在乐队全奏的宏大音响声中作结束。

此曲获得民国80年高雄市文艺奖音乐类组最优创作。作曲家以一个外来者的角色，切入台湾本土音乐的横面向，对于现阶段台湾本土音乐如何与现代华乐团的结合，提供了一次成功的范例当然，其中更多的是作曲家从生活的土壤中汲取创作养份的深刻体认。

Feted as an anthology-like showcase of native Taiwanese tunes, this piece is in rondo form and adapts the most representative elements of the music to create a bright main theme that recasts native Taiwanese music in a fresh contemporary feel. The piece opens with the theme, which represents the composer himself and his deep identification with Taiwanese music as he guides the music lovers across the various sections of the work.

The first section showcases Hokkien folk music. Even without fully presenting the melodies in their entirety, the tunes of *Diu Diu Tong* and *Tao Hua Guo Du* are clearly discernable. After a gradual process of coming to the fore, the main theme reappears and advances into second section.

The second section is based on Taiwanese Beiguan opera singing and percussion playing, using the suona to depict the operatic voice in combination with native percussion instruments and Taiwanese instruments daguanxian and banhu to create a distinctive sonic juxtaposition.

The third section features Taiwanese traditional opera music, intertwining the *Qi Zi Zai* theme with the main theme and other elements of traditional opera music to create a section that is filled with tonal changes. The fast segment features the trademark *Yu San Diao* theme in its original form, but the return of the main theme takes new form, with the composer using the form of the *Tao Hua Guo Du* from the first section as a substitute.

The Hakka folk song, *A Bird is Calling Jiu Jiu**, constitutes the fourth section. Popular in the Jiayi region, it uses the lonely bird as the metaphor for a bachelor. The form of the music is slightly unusual, and the distinctive use of the dizi, zhonghu, banhu, daguanxian and sanxian reflect the complex emotions of the composer; in particular, the lines for the banhu and daguanxian were crafted with especial care. The return of main theme is replaced altogether by the appearance of Nanguan music as the work moves into the fifth section.

Continuing from the Nanguan music of the final bridge section, the music of the fourth section is now blended with elements of nanguan music to create a section filled with changes that utilizes the continual juxtapositions to build towards a climax. The climax brings forth the return of the main theme which is then developed through a series of variations as the full orchestral forces hurtles the work towards a rousing conclusion.

This work was awarded the Best Musical Composition in the Music Category of the Kaohsiung Literary Arts Awards in 1991. As a non-Taiwanese, the composer was able to immerse himself in native Taiwanese music and create a successful example of how native Taiwanese music can be combined with contemporary Chinese orchestral performance. Of greater significance however, was the composer's profound realisation of how the ingredients of and inspiration for musical creation comes in the form of experiences from daily life.

**Jiu Jiu* is the expression for crying in the Taiwanese language. *啾啾在闽南语中是表达哭泣的方式

新加坡青年华乐团演奏家

SYCO Musicians

音乐总监: 葉聰

Music Director: Tsung Yeh

指挥: 郭勇德、倪恩辉

Conductors: Quek Ling Kiong, Moses Gay

高胡 Gaohu

黄毅恒(乐团首席)

Huang Yiheng (Concert Master/Principal)

杨诗慧(副首席)

Yang Shihui Rachel (Associate Principal)

翁亦薇 Eng Yah Mui, Vanessa (Weng Yiwei)

蒋佩燕 Jiang Pei Yan

高程隽 Koh Cheng Jun

陈嘉欣 Tan Chia Sin

陈庆婳 Tan Keng Li Sophia

杨惠婷 Yang Hui Ting

二胡 Erhu

杨济安(首席) Yang Ji An (Principal)

叶宝儿(副首席) Yip Boee (Associate Principal)

郭美嫻 Alexanrea Keh Mei Xiam

黄柔恩 Amelia Wong Yao Yin

杜依靠 Du Yi Fei Nicole

赖思瑾 Lai Si Jin

李思宇 Li Siyu

刘礼齐 Low Likie

严伟明 Matthias Yim Wai Meng

王媛慧 Ong Ai Hui

余佳殷 Seah Jia Yin

李汶洧 Sean Lee Wenwei

區嘉敏 Stephanie Ow Jia Min

王馨曼 Wang Xinman

胡京泊 Wo Kheng Pak Kevin

黄柔安 Wong Yao Onn Alexis

严金凤 Yim Kum Foong, Christine

中胡 Zhonghu

梁文恺(首席) Neo Wen Kai (Principal)

司徒子佑 Aylwyn Seto Zi You

蔡建糧 Bernard Chua Kian Liang

黄施嘉 Correena Wee Shi Jia

雷诗静 Loi Shi Jing

严伟德 Nicodemus Yim Wai Tuck

陈俊源 Tan Jun Yuan

张殷崧 Teo Yin Song, Gerald

大提琴 Cello

徐君翔(首席) Chee Jun Sian (Principal)

罗添威 Clynton Loh Thiam Wee

沈勇志 Jordon Sim Yong Zhi

赖思凝 Lai Si Ning

李昌宇 Lee Chang Yu

林道翔 Lim Dao Xiang Daniel

卓佳纬 Toh Jia Wei

王嘉恩 Wong Jia En

低音提琴 Double Bass

黄炜杰(首席) Ng Wei Jie (Principal)

徐君宏 Chee Jun Hong

林至沛 Lim Zhi Pei

陈佳宇 Tan Sven

扬琴 Yangqin

王蓁(首席) Wong Zhen (Principal)

李彦仪 Lee Yen Yee

林显智 Lim Sen Ji

琵琶 Pipa

陈欣旖(首席) Clarissa Chern Xin Yi (Principal)

陈欣宇 Chen Xinyu

柯慧琳 Kua Hui Lin

王梦洁 Wang Meng Jie

王燕婷 Wang Yan Ting

柳琴 Liuqin

黄庆睿 Branson Ng

王馨敏 Heng Shing Ming

雷晴雯 Loi Ee Vian

中阮 Zhongruan

陈雯棋(首席) Megan Tan Wen Qi (Principal)

蔡意琪 Chua Gek Yee

吴佩鹏 Emil Goh Pei Peng

吴佩珊 Estee Goh Pei Shan

梁辉馥 Leong Hwee Yang

沈璟薰 Sim Jing Xun Claire

骆思卫 Sulwyn Lok

杨蕊萍 Yeo Rui Ping

大阮 Daruan

謝偉建 Chia Wei Jian

苏盛龙 Soh Sheng Long

古筝 Guzheng

冯楚颐 Jerica Fung

袁泽民 Roy Yuen Ze Min

梆笛 Bangdi

傅慧敏 Poh Hui Bing Joyce

洪如意 Ang Ru Yi

曲笛 Qudi

何秉鸿(首席) Ho Bing Hong (Principal)

施展 Shi Zhan

新笛 Xindi

李乐轩 Sherman Lee Le Xuan

吕仲平 Lu Chung Ping

高音笙 Gaoyin Sheng

蔡晓涵(首席) Cai Xiaohan (Principal)

陈俐芸 Tan Li Yun, Jocelyn

周资轩 Zhou Zixuan

中音笙 Zhongyin Sheng

欧宇轩 Elston Aw Yu Xuan

李德杰 Lee De Jie

低音笙 Diyin Sheng

沈凯汶 Kelvin Sim Kai Wen

高音唢呐 Gaoyin Suona

凌晓濬(首席) Ling Xiao Jun (Principal)

钉丸辰禧 Dingwan Chenxi

李康銓 Lee Kang Quan

刘礼旭 Low Lex

中音唢呐 Zhongyin Suona

陈政玮 Ryan Tan Chen Wayne

譚荐为 Tham Kin Wei

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

黄永和 Jacky Ng Yong Hoe

低音唢呐 Diyin Suona

陈嘉杰 Tan Jia Jie Aaron

管 Guan

周友庆 Chew Yew Keng

陈杰锐 Jeremiah Tang Je Re

许玮航 Koh Wee Hrng

打击乐 Percussion

吴永权(首席)

James Goh Yong Chuen (Principal)

张显贤(副首席)

Teiw Hsien Hean (Associate Principal)

张家場 Cheong Kah Yiong

郭佳 Guo Jia

李承颖 Li Chengying

林礼 Lim Rei

傅子豪 Poh Zi How

郑仲恩 Tay Zhong En

赵越 Zhao Yue

所有演奏家(除声部首席与副首席)名字依英文字母顺序排列。

All musicians' names (except Principal & Associate Principal) are listed according to alphabetical order.

* 没参与演出 Not in concert

新加坡青年华乐团行政委员会

SYCO Management Committee

| 艺术教育处, 教育部 Arts Education Branch, Ministry of Education | 新加坡华乐团 Singapore Chinese Orchestra |
|--|--|
| 刘荣忠 Low Eng Teong 副司长 (艺术教育) Deputy Director (Arts Education) | 何偉山 Terence Ho 总经理 General Manager |
| 徐英美 Amy Ser (Ms) 助理司长 (音乐) Assistant Director (Music) | 葉聰 Tsung Yeh 音乐总监 Music Director |
| 林昇润 Lim Seng Yuen 高级专科督导 (音乐) Senior Specialist (Music) | 郭勇德 Quek Ling Kiong 指挥 Conductor |
| 李秀秀 Veronica Lee (Ms) 行政经理 (艺术) Manager (Arts) | 倪恩辉 Moses Gay En Hui 指挥 Conductor |
| 梁季祯 Neo Ji Zhen 音乐执行员 Music Executive | 陈雯音 Chin Woon Ying 经理 (艺术行政) Manager (Artistic Administration) |
| | 林慧敏 Lim Hui Min 高级执行员 (教育与扩展) Senior Executive (Education & Outreach) |
| | 林思敏 Lim Simin Joanna 执行员 (教育与发展) Executive (Education & Outreach) |

新加坡青年华乐团指导教师

SYCO Instructors

| | |
|---|--|
| 高胡/中胡 GaoHu/Zhonghu 许文静 Xu Wen Jing | 柳琴 Liuqin 司徒宝男 Seetoh Poh Lam |
| 二胡 Erhu 林傅强 Ling Hock Siang | 琵琶 Pipa 俞嘉 Yu Jia |
| 大提琴 Cello 徐忠 Xu Zhong | 笛子 Dizi 林信有 Lim Sin Yeo |
| 倍大提琴 Double Bass 张浩 Zhang Hao | 笙 Sheng 王奕鸿 Ong Yi Horng |
| 阮 Ruan 张蓉辉 Zhang Rong Hui | 唢呐 Suona 刘江 Liu Jiang |
| 古筝 Guzheng 许徽 Xu Hui | 管 Guan 韩雷 Han Lei |
| 扬琴 Yangqin 瞿建青 Qu Jian Qing | 打击乐 Percussion 伍庆成 Ngoh Kheng Seng |

新加坡青年华乐团乐员学府

Schools/Institutions of SYCO Musicians

| |
|--------------------------------------|
| Anglican High School |
| Anglo-Chinese Junior College |
| Bukit Panjang Government High School |
| Chung Cheng High School (Main) |
| Chung Cheng High School (Yishun) |
| Dunman High School |
| Holy Innocents Primary School |
| Hong Wen School |
| Hwa Chong Institution |
| Jurong Primary School |
| Manjusri Secondary School |
| Marsiling Secondary School |
| Nan Hua High School |
| Nanyang Academic of fine Arts |
| Nanyang Girls' High School |
| Nanyang Junior College |
| Nanyang Polytechnic |
| Ngee Ann Polytechnic |
| Ngee Ann Secondary School |
| Nanyang Technological University |
| Pasir Ris Secondary School |
| Raffles Girls' School (Secondary) |
| Raffles Institution |
| Raffles Music College |
| Republic Polytechnic |
| River Valley High School |
| Rosyth School |
| Rulang Primary School |
| School of the Arts |
| Sinagpore Polytechnic |
| Singapore Raffles Music College |
| Singapore Management University |
| Temasek Junior College |
| Temasek Polytechnic |
| Victoria Junior College |

2014 年新加坡青年华乐团委员会社员

2014 SYCO Members' Committee

| | |
|----------------------------------|---|
| 主席 徐君宏 | President Chee Jun Hong |
| 副主席 陈俊源 | Vice-President Tan Jun Yuan |
| 秘书与行政 林礼 冯楚颐 | Secretary and Administration Lim Rei Jerica Fung |
| 福利管理 謝偉建 陈雯棋 沈凱汶 | Welfare Coordinator Chia Wei Jian Megan Tan Wen Qi Kelvin Sim Kai Wen |

新加坡青年华乐团 – 国家卓越计划

Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO) – A National Project Of Excellence (NPOE)

新加坡青年华乐团是被教育部列为新加坡两大青年乐团之一的国家卓越计划。

在这项长期计划之下，教育部与新加坡华乐团通力合作，从学校里发掘有潜质的年轻乐手，为他们提供一个学习、交流与提升的平台，让每一位学生都有机会发展他们的音乐潜能与兴趣；更会以提升华乐表演和教育的水准，并培养具天赋的人才成为新一代华乐演奏家为长远目标。

参与新加坡青年华乐团的团员，一方面能够获得提升与认同，另一方面他们也将享有课外辅助活动分数。新加坡华乐团在成功培育新加坡青年华乐团为本地的旗舰青年华乐团之同时，也继续为本地华乐界开创新的合作发展领域。

The Ministry of Education has entered into a collaboration with the Singapore Chinese Orchestra (SCO), elevating the Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO) to the status of a National Project of Excellence (NPOE) on par with the Singapore National Youth Orchestra (SNYO).

This collaboration aims to identify talented musicians in schools and provide a wide spectrum of developmental platforms for them for so that every student who wishes to may have the opportunity to develop his musical skills to the level of his potential or interest. At the macro level, both MOE and SCO are also united in their desire to raise the standards of Chinese orchestra performance and education in schools and nurture the next generation of talented Chinese orchestra musicians.

This collaboration allows the SYCO members to be recognised for their involvement through the orchestra's enhanced status and also through being credited with CCA points. While the SCO has found success in developing the SYCO as the leading Chinese orchestra for young people in Singapore, SCO continues to look forward to tapping on potential synergies to further develop the local Chinese classical music scene.

2013 年乐捐名单

Donors List 2013

(As at 26 December 2013)

S\$500,000 and above

Temasek Education Foundation
CLG Limited

S\$200,000 and above

Lee Foundation

S\$100,000 and above

Dato Dr Low Tuck Kwong
Mr Patrick Lee
Mr Sendi Bingei

S\$90,000 and above

Singapore Press Holdings Limited

S\$50,000 and above

Keppel Land Limited
Mdm Margaret Wee
Tote Board and Singapore Turf Club

S\$40,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore

S\$30,000 and above

Far East Organization
Mr Kwee Liong Keng
Mr Lim Tiam Seng, PBM
Resorts World At Sentosa Pte Ltd

S\$20,000 and above

Ascendas Funds Management (S) Pte Ltd
Bank of Singapore
Engro Corporation Limited
Hong Bee Investment Pte Ltd
Keppel Corporation Limited
Leung Kai Fook Medical Company Pte Ltd
Ngee Ann Kongsi
Poh Tiong Choon Logistics Limited

S\$10,000 and above

Allweld Engineering Pte Ltd
Avitra Aviation Services Pte Ltd
Bengawan Solo Pte Ltd
Chuang Realty Pte Ltd
City Developments Limited
Cosco Corporation (Singapore) Ltd
Dr Maurice Choo

ESM Goh Chok Tong

Hi-P International Limited
Hong Leong Holdings Ltd
Lim Teck Lee (Pte) Ltd
LSH Management Services Pte Ltd
Mdm Wee Wei Ling
Mr Lim Jim Koon
Mr Ng Siew Quan
Mr Steven Looy
Mr Zhong Sheng Jian
Ms Florence Chek
Ms Jeanny Ng
Mukim Investment Pte Ltd
Scanteak
United Overseas Bank Limited
Weng Hock Hardware Pte Ltd
Wing Tai Holdings Ltd
YTC Hotels Ltd

S\$5000 and above

Loh & Chin Holdings Pte Ltd
Nikko Asset Management Asia Limited
RSM Ethos Pte Ltd
RSP Architects Planners & Engineers (Pte) Ltd
Sembcorp Industries Ltd
Singapore Taxi Academy
United Engineers Limited

S\$3000 and above

Mr Ng Tee Bin

S\$2000 and above

Chua Chuan Leong Contractors Pte Ltd
Hotel Royal @Queens
Robert Khan & Co Pte Ltd
Mr Chia Weng Kaye
Mr 'Ferry' de Bakker
Mr Ng Leng Kim
Mr Ng Poh Wah
Mr Wong Kuek Phong
Quad Professionals Pte Ltd
Senoko Energy Supply Pte Ltd
SC Auto Industries (S) Pte Ltd
Woodlands Transport Services Pte Ltd

S\$1000 and above

AV Lite Pte Ltd
Meiban Investment Pte Ltd
Mdm Mary Hoe Ai Sien
Mr Chan Kim Ying
Mr Francis Ko Oon Joo
Mr Tan Bock Huat
Mr Tan Chin Gee
Mr Tan Tock Han
Ms Jenny Chen Chien Yi
Ms Ng Keck Sim
Professor Tommy Koh
Sia Huat Pte Ltd
Singapore Lam Ann Association
Singapore School & Private Hire Bus Owners' Association
Tai Hua Food Industries Pte Ltd

S\$100 and above

DN & Associates Executive Search Pte Ltd
Mr Ang Kock Lee
Mr Luis Rincones
Ms Wang Yahui
Ms Woo Chia Ying

Sponsorships-in-kind 2013

10AM Communications Pte Ltd
Huilin Trading
Lestar Services Pte Ltd
MMK Engineering Services Pte Ltd
Ms Scarlett Ye Yun
Singapore Airlines
TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia) Private Limited
Young Arts Production Pte Ltd
上海民族乐器一厂

新加坡华乐团演奏家

SCO Musicians

音乐总监: 葉聰

Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德

Resident Conductor: Quek Ling Kiong

驻团青年助理指挥: 倪恩辉

Young Assistant Conductor-in-Residence:
Moses Gay En Hui

驻团作曲家: 罗伟伦

Composer-in-Residence: Law Wai Lun

常任客席指挥: 顾宝文

Guest Conductor Chair: Ku Pao-wen

驻团合唱指挥: 桂乃舜

Chorus Director-in-Residence: Nelson Kwei

高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席) Li Bao Shun (Concertmaster)

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruo Yu (Gaohu Associate Principal)

李玉龙 Li Yu Long

刘智乐 Liu Zhi Yue

余伶 She Ling

许文靜 Xu Wen Jing

赵莉 Zhao Li

袁琦 Yuan Qi

二胡 Erhu

赵剑华 (二胡I首席)

Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡副首席)

Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)

翁凤梅 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

周经豪 Chew Keng How

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

秦子婧 Qin Zi Jing

沈芹 Shen Qin

譚曼曼 Tan Man Man

张彬 Zhang Bin

二胡 / 板胡 Erhu / Banhu

陶凯莉 Tao Kai Li

中胡 Zhonghu

吴可菲 (副首席) Wu Ke Fei (Associate Principal)

全运驹 Chuan Joon Hee

吴泽源 Goh Cher Yen

李媛 Li Yuan

梁永顺 Neo Yong Soon Wilson

沈文友 Sim Boon Yew

王怡人 Wang Yi Jen

大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang Helen

姬辉明 Ji Hui Ming

李克华 Lee Khiok Hua

潘语录 Poh Yee Luh

汤佳 Tang Jia

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Lu Yao*

沈冠雄 Sim Guan Xiong Brian†

扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席) Qu Jian Qing (Principal)

马欢 Ma Huan*

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

侯跃华 Hou Yue Hua

陈运珍 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

柳琴 / 中阮 Liuqin / Zhongruan

张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Rong Hui (Principal)

冯翠珊 Foong Chui San

郑芝庭 Cheng Tzu Ting

韩颖 Han Ying

许民慧 Koh Min Hui

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 Huang Gui Fang

大阮 Daruan

许金花 Koh Kim Wah

大阮 / 中阮 Daruan / Zhongruan

景颜 Jing Po

竖琴 / 箜篌 / 古筝 Harp / Konghou / Guzheng

马晓蓝 Ma Xiao Lan

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 Xu Hui

曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhi Yang (Dizi Principal)

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

梆笛 / 曲笛 Bangdi / Qudi

曾志 Zeng Zhi

新笛 Xindi

陈财忠 Tan Chye Tiong

新笛 / 曲笛 Xindi / Qudi

彭天祥 Phang Thean Siong

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)

Guo Chang Suo (Sheng Principal)

王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

钟之岳 Zhong Zhi Yue

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)

Jin Shi Yi (Suona / Guan Principal)

常乐 (副首席) Chang Le (Associate Principal)

中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee

孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

管 Guan

韩雷 Han Lei

打击乐 Percussion

段斐 (副首席)

Duan Fei (Associate Principal)

陈乐泉 (副首席)

Tan Loke Chuah (Associate Principal)

伍庆成 Ngoh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guo Qin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiang Yang

徐帆 Xu Fan

所有演奏家 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。

All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

+ 客卿演奏家 Guest musician

* 没参与音乐会 Not in concert

艺术咨询团

Artistic Resource Panel

August 2012 > July 2014

| 本地成员 | | Local Members |
|------|---------------------|------------------|
| 栗杏苑 | Florence Chek | |
| 吴奕明 | Goh Ek Meng | |
| 林丽音 | Mona Lim | |
| 王丽凤 | Ong Lay Hong | |
| 黄伟彬 | Tan Wie Pin | |
| | Eric James Watson | |
| 胡文雁 | Woo Mun Ngan | |
| 余登凤 | Mimi Yee | |
| 杨秀伟 | Yeo Siew Wee | |
| 张念冰 | Zhang Nian Bing | |
| 海外成员 | | Overseas Members |
| 费明仪 | Barbara Fei | |
| 松下功 | Matsushita Isao | |
| | Jonathon Mills | |
| 朱宗庆 | Ju Tzong-Ching | |
| 李西安 | Li Xi An | |
| 潘皇龙 | Pan Hwang-Long | |
| 朴东生 | Piao Dong Sheng | |
| 乔建中 | Qiao Jian Zhong | |
| 王次炤 | Wang Ci Zhao | |
| 许舒亚 | Xu Shu Ya | |
| 杨伟杰 | Ricky Yeung Wai Kit | |
| 易柯 | Yi Ke | |
| 赵季平 | Zhao Ji Ping | |
| 赵塔里木 | Zhao Talimu | |

新加坡华乐团行政部

SCO Management Team

| | |
|----------------------|---|
| 总经理 何偉山 | General Manager Terence Ho |
| 企业发展主管 柳垂汎 | Director (Business Development) Low Swee Fun |
| 高级经理 戴国光 张美兰 | Senior Managers Tai Kwok Kong, Dominic Teo Bee Lan |
| 经理 (财务与会计) 谢慧儿 | Manager (Finance & Accounts Management) Chay Wai Ee, Jacelyn |
| 经理 (艺术行政) 陈雯音 | Manager (Artistic Administration) Chin Woon Ying |
| 经理 罗美云 | Manager Loh Mee Joon |
| 助理经理 (行销传播) 許美玲 | Assistant Manager (Marketing Communications) Koh Mui Leng |
| 舞台监督 李雋城 | Stage Manager Lee Chun Seng |
| 音响工程师 戴瑶综 | Sound Engineer Jackie Tay |
| 高级执行员 (业务扩展) 林芬妮 | Senior Executive (Business Development) Lim Fen Ni |
| 高级执行员 (教育与拓展) 林慧敏 | Senior Executive (Education & Outreach) Lim Hui Min |
| 高级执行员 (资料业务) 林敏仪 | Senior Executive (Resource Services) Lum Mun Ee |
| 高级执行员 (财务与会计) 黄秀玲 | Senior Executive (Finance & Accounts Management) Wong Siew Ling |
| 执行员 (会场行销) 蔡思愨 | Executive (Venue Marketing) Cai Simin |
| 执行员 (教育与拓展) 林思敏 | Executive (Education & Outreach) Lim Simin, Joanna |
| 执行员 (人力资源) 彭勤炜 | Executive (Human Resource) Pang Qin Wei |
| 执行员 (行销传播) 彭芝璇 | Executive (Marketing Communications) Pang Ze Shuen |
| 执行员 (资料业务) 施天婵 | Executive (Resource Services) Shi Tian Chan |
| 执行员 (行政) 陈琍敏 | Executive (Administration) Tan Li Min, Michelle |
| 执行员 (产业管理) 張傑凱 | Executive (Venue Management) Teo Jie Kai, Gerald |
| 执行员 (音乐事务) 张淑蓉 | Executive (Artistic Affairs) Teo Shu Rong |
| 执行员 (行销传播) 蔡涼馨 | Executive (Marketing Communications) Toi Liang Shing |
| 助理舞台监督 李光杰 | Assistant Stage Manager Lee Kwang Kiat |
| 乐谱管理 许荔方 | Librarian (Music Score) Koh Li Hwang |

轻松听华乐 Casual Classical

In collaboration with
Symphony 92.4 fm
A Mediacorp Station

SCO
新加坡华乐团

12 四月 April 2014
星期六 Saturday
8 pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall



黄河风情 景建树
Amorous Feelings for the Yellow River Jin Jian Shu

长笛与乐队幻想曲
Fantasie for Flute and Orchestra George Hue

笛子与乐队曲: 苍 杨青
Wilderness for Dizi and Orchestra Yang Qing

a 小调双笛协奏曲, 作品 TWV 52:a2
Concerto in A minor for Two Flutes, TWV 52:a2
George Telemann

野蜂飞舞
Flight of the Bumblebee Nikolai Rimsky-Korsakov

乐队变奏曲 潘耀田
A Novice Guide to the Chinese Orchestra
Phoon Yew Tien

第七号幽默曲, 作品 101
Humoresque No. 7, Op. 101 Antonín Dvořák

歌唱曲: 月河、典雅之夜
Vocal pieces: Moon River, Some Enchanted Evening

梦断西城序曲
West Side Story Overture Leonard Bernstein

票价 (未加SISTIC收费)
Ticket Prices (exclude SISTIC fee)
\$45, \$35/\$19*, \$25/\$14*

门票在 SISTIC 发售
Tickets from SISTIC
Tel: +65 6348 5555
www.sistic.com.sg

*优惠价 (全职学生、全职国民服役人员、55岁及以上乐龄人士)
*Concession (Full time students, NSF and senior citizens aged 55 years & above)

笛子: 曾志
Dizi: Zeng Zhi

长笛: 宋骏博
Flute: Nikolai Song



指挥: 葉聰
Conductor: Tsung Yeh



主持/演唱: 吴杰鸣
Host/Vocal: Kiat Goh
Symphony 92.4FM Presenter

YOUNG TALENTS PROJECT 2014



Nikolai Song
2013 Grand
Prize Winner

A TALENT SEARCH FOR THE NEXT CLASSICAL MUSIC PRODIGY

Into its third year, Symphony 92.4FM is on the hunt for the next classical music prodigy aged 15 and below.

Get the chance of a lifetime to perform on television as well as radio stations across Asia, plus win over \$10,000 worth of cash and prizes. The Grand Prize is an exclusive paid trip to Vienna, Austria for masterclasses!

To register, visit:

xinmsn.com/symphony924

A registration fee of \$60 applies.
Applications close 5pm on Friday, 28 March 2014.

For queries:

6359 7671

SymphonyYTP@mediacorp.com.sg



Gala Concert 2013

MEDIACORP
ENGAGE · ENTERTAIN · ENRICH

Symphony 92.4 fm